УДК: 811.512.14

Абсемиева Ленияр Сабриевна, старший преподаватель кафедры крымскотатарской филологии факультетакрымскотатарской и восточной филологии Таврической академии (с.п.) Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Крымский федеральный университет имени В.И.Вернадского»

e-mail: leniyar.absemieva@mail.ru

СОЙ-СОПЛУКЪНЫ БИЛЬДИРГЕН СЁЗЛЕРДЕ АЛЫНМА КОМПОНЕНТЛЕР.
ЗАИМСТВОВАННЫЕ КОМПОНЕНТЫ В ЛЕКСИКЕ РОДСТВА.

Аннотация. В данной статье анализируются крымскотатарская лексика наименований, которые обозначают родственные отношения с заимствованными морфемами. Так как лексический пласт является самой подвижной частью языка, поэтому этот уровень языка подвергается всевозможным изменениям.

В основе крымскотатарской разговорной речи происходит активизация заимствованных с русского языка компонентов. Сферами, в которых чаще всего приспосабливаются и вживаются заимствованные морфемы и аффиксы, является крымскотатарская разговорная речь. Проникновению заимствованных морфем, способствуют тесные языковые контакты двух языков.

Ключевые слова: лексический пласт, заимствованные морфемы, компонент, аффиксы.

Absemieva Leniyar Sabrievna, senior lecturer of the Department of Crimean Tatar Philology of the faculty of Crimean Tatar and Eastern Philology of the Tauride Academy (SP) of the Federal state Autonomous educational institution of higher education " V. I. Vernadsky Crimean Federal University»

e-mail: leniyar.absemieva@mail.ru

BORROWED COMPONENTS IN RELATED VOCABULARY.

Annotation. This article analyzes the Crimean Tatar vocabulary of denominations, which indicate kinship with borrowed morphemes. Since the lexical layer is the most moving part of the language, therefore this level of language undergoes all kinds of changes.

The Crimean Tatar colloquial language is based on the activation of borrowed components from the Russian language. The areas in which borrowed morphemes are most often adapted and implanted are Crimean Tatar colloquial speech. The penetration of borrowed morphemes is facilitated by close linguistic contacts between the two languages.

Key words: lexical stratum, borrowed morphemes, component, affixes.

Кириш. Тувгъан тиль – эр бир халкънынъ, миллетнинъ энъ буюк хазинелеринден бири деп эсаплана. Джианда пек чокъ халкълар яшап кельмекте. Эр бир халкъ, энъ эвелля, бири-биринден озь тили, миллий урф-адетлери, омюр тарзы иле айырылып тура. Халкънынъ озьлюгини ифаде этильмесинде тильнинъ ери ве эмиети буюктир. Белли ки, инсанны миллет эткен, эльбетте бу онынъ тилидир. Джемиетте буюк ерни тиль ала десек, ич янълышмазмыз.

Ер юзюнде бинълернен тиллер мевджут. Шубесиз, бизлер ичюн, бу тиллер арасында энъ шырныкълы ве аэнкли сайылгъан тувгъан къырымтатар тилимиздир. Раббимиз бу тильни бахшыш оларакъ бизлерге багъышлагъан. Ана-баба ве эвлядлар арасындаки рухий-маневий багъ тиль вастасынен узьвий багълана. Миллий тильни гъайып этмек, миллетнинъ рухуны джоймакътыр. Бизлер, къырымтатарлары, тилимизни сакъламакъ бир тарафта турсун, кунь-куньден унутып, оны джоятырмыз.

Макъсаткъа иришмек ичюн бойле вазифелер чезильмеси лязим:

къырымтатар тилинде сой-соплукъны бильдирген алынма компонентли лексик бирлемлерни къайд этмек;

къырымтатар тилинде сой-соплукъны бильдирген сёзлерде алынма компонентлернинъ анализини япмакъ.

Тедкъикъатнынъ объекти – земаневий къырымтатар тили.

Тедкъикъатнынъ предмети – джанлы нутукъта алынма компонентлернен къулланылгъан сой-соплукъны бильдирген лексика.

Сонъки вакъытлары башымызгъа биревлернинъ къалпакъларыны киймеге пек мот олды. Тилимизнинъ темелини тешкиль эткен сой-соплукъны бильдирген сёзлернинъ тамырларына рус тилинден алынгъан, охшав-кучюльтюв мананы ташыгъан, шекиль япыджы морфемалар [1, с.221] -к-а, -ышк-а ве -а джынс (род) ифаделеген аффикс кирип башлады. Яшайышымызда «янъы шекиль япыджы ялгъамалы къырымтатар сёзлери» пейда олаятырлар. Асылында, шекиль япыджы ялгъамалар негизнинъ грамматик хусусиетлерини денъиштире, базы вакъытлары исе негизнинъ лексик манасына къошма мана бере [2, с. 173]. Бойле ал башкъа тиллерде де расткеле, меселя, рус тилинде сонъки вакъытта инглиз –инг- аффикси пейда олып башлады [3, с.130].

Макъалемиз ичюн керек олгъан бутюн сой-соплукъны бильдирген сёзлерни респондентлерден ве башкъа менбалардан язып алдыкъ. Респондентлер (6-22 яшларындаки къырымтатар миллетининъ огъул ве къызлары) олды, джеми оларакъ, соравда 35 бала иштирак этти.

Сой-соплукъны бильдирген сёзлерге алынма компонентлер бойле тертипте къошулалар:

ана+-к (рус тилинде охшав-кучюльтюв мананы ташыгъан морфема) + -а (джынс (род) ифаделеген аффикс) → анака ;

ана +ы↓шк (рус тилинде охшав-кучюльтюв мананы ташыгъан морфема) + шк + -а (джынс (род) ифаделеген аффикс) → анашка
Меселя: анака ⁄ анашка; бабашка ⁄ бабака; битака ⁄ биташка; къартбабашка, дедека; дудука ⁄ дудушка, дженгийка, алака, тизека ве ил.

Алынма компонентли сой-соплукъны бильдирген сёзлерде тамырындаки сонъки созукъ сеси къалын олса, сингармонизмнинъ биринджи къаидесине уйгъун келе. Къалынлыкъ къаидесине бойсунмагъан сёзлер де расткеле, чюнки сёзлерге тек къалын –а аффикси къошула, меселя: тизека, дедека, енгешка. Мисаль оларакъ, бойле джедвельни кетиремиз.

эдебий тильде сой-соплукъны бильдирген сёзлер	**рус тилинден алынгъан шекиль япыджы ялгъамалар**	**рус тилинден алынгъан джынс (род) ифаделеген ялгъама**	**нутукъта ишлетильген алынма компонентли сёзлер**
ана	+к; ы↓шк	+ а	анака, анашка
баба	+к; ы↓шк	+ а	бабака, бабашка
агъа	+ ы↓шк	+а	агъашка
тата	+к; ы↓шк	+а	татака, таташка
кадя	+к; ы↓шк	+а	кадяка, кадяшка
тизе	+к; ы↓шк	+а	тизека, тизешка
ала	+к; ы↓шк	+а	алака, алашка
дайы	+к; ы↓шк	+а	дайыка, дайышка
эмдже	+к; ы↓шк	+а	эмджека, эмджешка
енге	+ ы↓шк		
бита	+к; ы↓шк	+а	битака, биташка
къартбаба	+к; ы↓шк	+а	къартбабака, къартбабашка
шивелерде базы сой-соплукъны бильдирген сёзлер	рус тилинден алынгъан шекиль япыджы ялгъамалар	рус тилинден алынгъан джынс (род) ифаделеген ялгъама	нутукъта ишлетильген алынма компонентли сёзлер
анай	+к	+а	анайка
бабай	+к	+а	бабайка
нене	+к	+а	ненека
деде	+к; ы↓шк	+а	дедека, дедешка
тяптя	+к; ы↓шк	+а	тяптяка, тяптяшка
дженгий	+к; ы↓шк	+а	дженгийка, дженгешка
ака	ы↓шк	+а	акашка

Къырымтатар тилинде респондентлерге бойле суаллер берильген эди:

Мама / папа къырымтатар тилинде насыл ола? Ананъ / бабанъ къайда чалыша?

Берильген суаллерни тек 12 бала анълап, догъру джевап берди, къалгъан 23 талебе суаллерден бир шей анълап оламады. Суаллер рус тилинде

берильгенден сонъ, джеваплары кесен-кес, анака, анашка; бабака, бабашка олды.

Ананъ/бабанъ къайда?→ Анака; анашка/бабака; бабашка къайда? Суаль джумлесинде, 2-джи шахыста текликте олгъан -нъ- мулькиет ялгъамасы тюшип къала ве → +к; ы↓шк +а денъише.

Анам /бабам эвде.→ Анака; анашка/бабака; бабашка эвде.

1-джи шахыста текликте олгъан -м - мулькиет ялгъамасы тюшип къала ве → +к; ы↓шк +а денъише.

Мулькиет ялгъамаларында учюнджи шахыста текликте ве чокълукъта тамыргъа алынма компонентлер къошула, сонъра исе мулькиет ялгъамалары. Меселя: анакасы, анакамыз, анаканъыз, анакалары.

шахыс, сайы	эдебий тильде сой-соплукъны бильдирген сёзлер	мулькиет ялгъамасы	алынма компонент-лер	мулькиет ялгъама-сы	нутукъта ишлетиль-ген алынма компонент-ли сёзлер
I текликте	ана	+м↓	+к +а	–	анака
II текликте	ана	+нъ↓	+к +а	–	анака
III текликте	ана	–	+к +а	+сы	анакасы
I чокълукъ-та	ана	–	+к +а	+мыз	анакамыз
II чокълукъ-та	ана	–	+к +а	+нъыз	анаканъыз
III чокълукъ-та	ана	–	+к +а	+лар+ы	анакалары

Дикъкъатымызны, джанлы тильде, интернет агъларында окъугъан ве корьген худжурлы сёзлер ве джумлелер джельп этти:

баламка, родной акашка, гузелька, джанымка, къызымка, къызларики**,** битакамызны хайырлаймыз;

Дудука къаве пишире. Бабака ве Басмач (копек). Битакада мусафирликте. Меним дюльберкам. Селям, къызларики.

антропонимлер: Аметка, Асанка, Мавилека, Адилека ве дигерлери.

Базы инсанлар бу сёзлерни шакъа киби къабул этелер, базылары исе, керчектен, бу сёзлер асыл къырымтатар сёзлери деп тюшюнелер. Бойле тесирлернинъ акъибети тилимизге буюк зарар кетире. Шунынъ ичюн, тез вакъыт ичинде алынма компонентли сёзлерден арынмакъ керекмиз.

Список источников:

1.Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И. Современный русский язык: Учебник / Под редакцией Н.С. Валгиной. -- 6-е изд., перераб. и доп. - М.: Логос, 2002. - 528 с.

2. Меметов А. М. Земаневий къырымтатар тили / А. М. Меметов. – Симферополь : Къырымдевокъувпеднешир, 2006. – 320 с.

3. О. П. Сологуб Усвоение иноязычных структурных элементов в русском языке. (Наука. Университет. 2002. Материалы Третьей научной конференции. - Новосибирск, 2002. - С. 130-134)